

YAKINLIK GÖRMEK

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

yakınlık görmek *Deyim* ilgi, sevgi görmek.

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

(أ ن س) 97

ünsiyet *isim, Arapça unsiyyet* ► yakınlık **GÜNCEL TÜRKÇE SÖZLÜK**

...
İnsanın nefesine إِنَّهُ يُنْسِكُ denmiştir. Yüce Allah'ın: *Eğer onlarda (yetimlerde) bir olgunluk görürseniz* (4/Nisâ 6) sözünde geçen *onlarda bir ünsiyet görürseniz*, demektir. *آتَسْتُ* لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُوا *Bir ateş gördüm* (20/Tâhâ 10) âyetindeki *آتَسْتُ* kelimesi de bunun gibidir. *تَسْتَأْنِسُوا* *kendi evinizden başka evlere sıcak bir karşılama görmeden girmeyiniz* (24/Nûr 27) âyetindeki *تَسْتَأْنِسُوا* *eğer bir sıcak karşılama bulursanız*, demektir.

Râgıb el-İsfahânî'nin el-Müfredât fî Garîbi'l Kur'ân

...
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتًا غَيْرَ بُيُوتِكُمْ حَتَّى تَسْتَأْنِسُوا وَتُسَلِّمُوا عَلَىٰ أَهْلِهَا ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ
Ey iman edenler! Kendi evlerinizden başka evlere, **yakınlık görmeden** ve halkına **selam vermeden** girmeyin. Bu sizin için daha hayırlıdır. Belki **söz dinlersiniz**. 24/NUR-27

Bazı meallerde “**yakınlık görmek**” deymi yerine kullanılmış olan “**yakınlık kurmak, izin almak**” deyimleri ayetin anlamına uygun düşmemektedir.

Bayraktar Bayraklı Meali

Ey iman edenler! Kendi evlerinizden başka evlere, sahiplerinden **izin almadan** ve onlara selam vermeden girmeyiniz. Bu, sizin için daha iyidir, her halde bunu düşünüp anlarsınız. 24/NUR-27

Bu mealden şöyle bir şey anlaşılır:

- Size gelmek istemiştin, izin verir misiniz?
- Tabii ki, buyur!
- Öyleyse selamünaleyküm...

Ali Bulac Meali

Ey iman edenler, evlerinizden başka evlere, **yakınlık kurup** (izin almadan) ve (ev halkına) **selam vermeden** girmeyin. Bu sizin için daha hayırlıdır; umulur ki öğüt alıp düşünürsünüz. 24/NUR-27

Bu mealde de “yakınlık kurmak” için sizden çaba sarf etmeniz isteniyor.